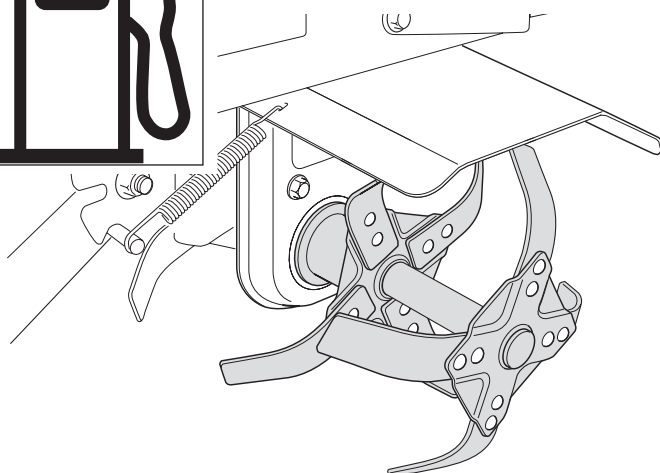


Type TI 36 G



- IT** **Motozappatrice** - MANUALE DI ISTRUZIONI
- FR** **Motobineuse** - MANUEL D'UTILISATION
- EN** **Motor hoe** - OPERATOR'S MANUAL
- DE** **Motorhacke** - GEBRAUCHSANWEISUNG
- NL** **Motorhakfrees** - GEBRUIKERSHANDLEIDING
- ES** **Motoazada** - MANUAL DE INSTRUCCIONES
- PT** **Moto-enxada** - MANUAL DE INSTRUÇÕES
- EL** **Μοτοσκαπτικό** - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- TR** **Motorlu çapa makinesi** - KULLANIM KILAVUZU
- MK** **Моторен плуг** - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
- NO** **Jordfreser** - INSTRUKSJONSBOK
- SV** **Jordfräs** - BRUKSANVISNING
- DA** **Motorfræser** - BRUGSANVISNING
- FI** **Puutarhajyrsin** - KÄYTTÖOHJEET
- CS** **Motokultivátor** - NÁVOD K POUŽITÍ
- PL** **Glebogryzarka spalinowa** - INSTRUCJA OBSŁUGI
- HU** **Kultivátor** - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
- RU** **Мотокультиватор** - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
- HR** **Motorna kopačica** - PRIRUČNIK ZA UPORABU
- SL** **Motorni prekopalnik** - PRIROČNIK ZA UPORABO
- RO** **Motocultor** - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
- LT** **Moto porentuvas** - INSTRUKCIJŲ VADOVAS
- LV** **Motokultivators** - OPERATORA ROKASGRĀMAT
- BG** **Култиватор** - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
- ET** **Mullafrees** - KASUTUSJUHEND



GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

IT **IMPORTANTE:** Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. **ATTENZIONE!** Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

FR **IMPORTANT:** Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. **ATTENTION!** Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

EN **IMPORTANT:** Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. **CAUTION!** Check oil level before starting.

DE **WICHTIG:** Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. **ACHTUNG!** Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

NL **BELANGRIJK:** De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. **OPGELET!** Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

ES **IMPORTANTE:** Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡**ATENCIÓN!** Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

PT **IMPORTANTE:** E' conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. **ATENÇÃO!** Controlar o nível do óleo antes da partida.

EL **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

TR **ÖNEMLİ:** Motoru ilk defa çalıştırmadan önce, motor kılavuzunda kapsanan talimatları dikkatle okuyun. **DİKKAT!** Çalıştırmadan önce yağ seviyesi kontrol edilmelidir.

MK **ВАЖНО:** Внимателно прочитајте ги дадените наводи во ова упатство за моторот пред да го ставите во функција за првпат. **ВНИМАНИЕ!** Проверете го нивото на масло пред вклучување.

NO **VIKTIG:** Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. **ADVARSEL!** Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

SV **VIKTIGT:** Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. **VARNING!** Innan start så kontrollera oljenivån.

DA **VIKTIGT:** Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. **ADVARSEL!** Tjek olieniveauet før start.

FI **TÄRKEÄÄ:** Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. **VAROITUS!** Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

CS **DŮLEŽITÁ INF.:** Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. **UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte hladinu oleje před zahájením.

PL **WAŻNE:** Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. **OSTRZEŻENIE!** Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

HU **FONTOS:** Olvassa el figyelmesen a motor használati utasításában feltüntetett előírásokat mielőtt a motort először elindítaná. **FIGYELEM!** Ellenőrizze az olaj szintjét az elindítást megelőzően.

RU **ВАЖНО:** Внимательно прочтите указания, изложенные в руководстве по эксплуатации двигателя, перед первым запуском двигателя. **ВНИМАНИЕ!** Проверить уровень масла перед запуском.

HR **VAŽNO:** Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. **OPREZ!** Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

SL **POMEMBNO:** Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. **POZOR!** Pred zagonom preverite nivo olja.

RO **IMPORTANT:** Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. **ATENȚIE!** Controlați nivelulul de ulei înainte de a porni mașina.

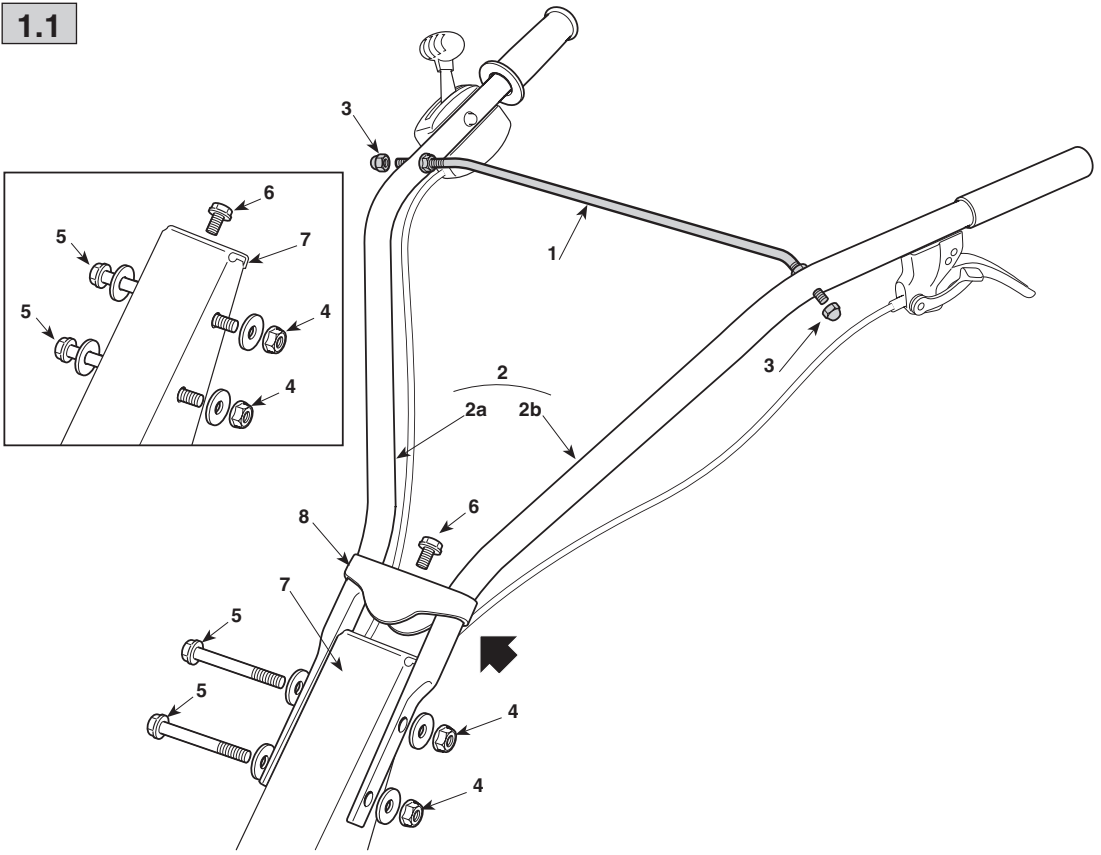
LT **SVARBU:** Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. **DĖMESIO!** Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

LV **SVARĪGI:** Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. **UZMAŅĪBU!** Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

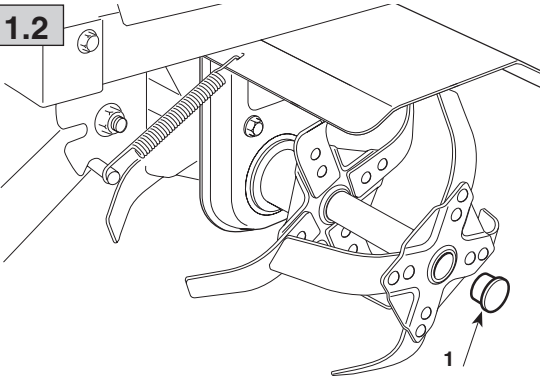
BG **ВАЖНО:** Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. **ВНИМАНИЕ!** Проверете нивото на маслото преди включване.

ET **OLULINE:** Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. **ETTEVAATUST!** Enne käivitamist kontrollida õlitaset.

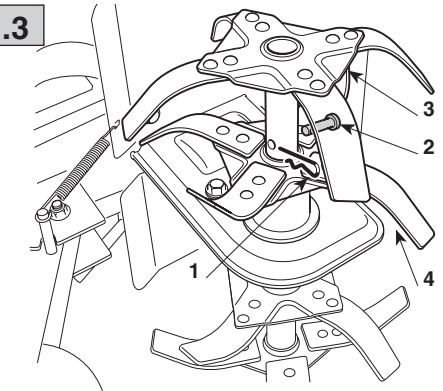
1.1



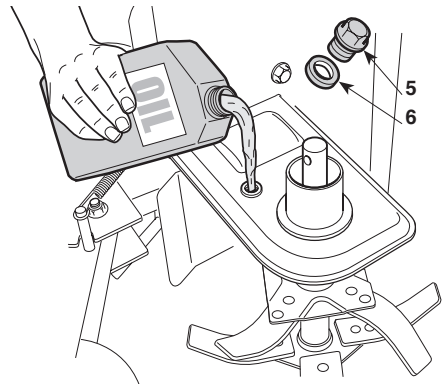
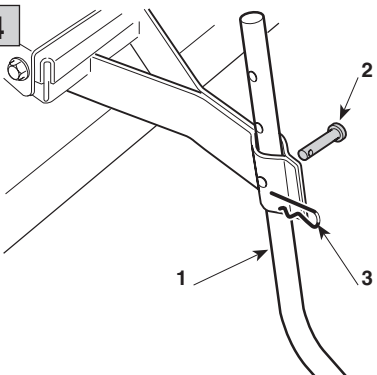
1.2



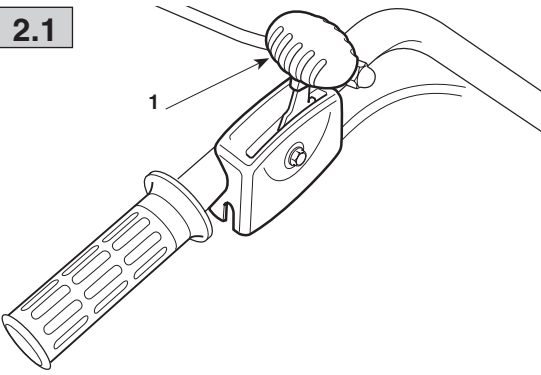
1.3



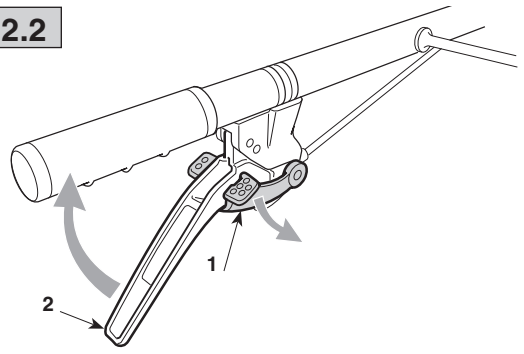
1.4



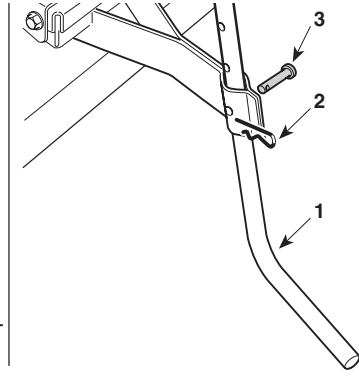
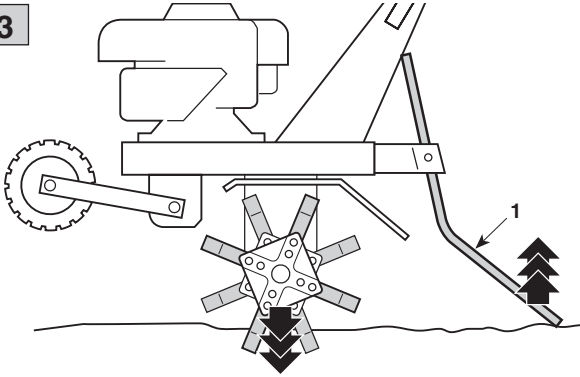
2.1



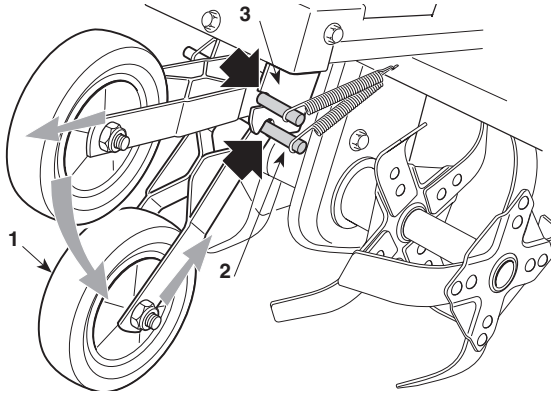
2.2



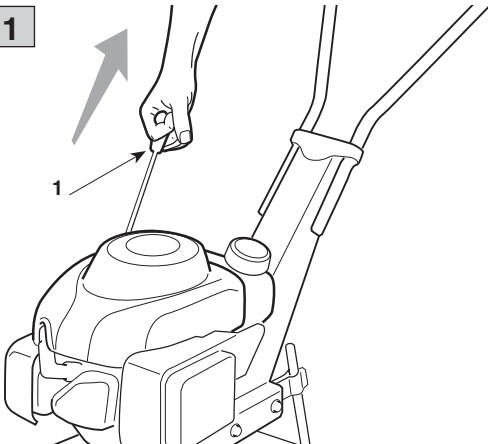
2.3



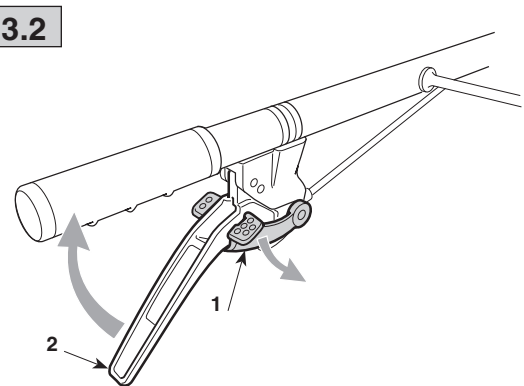
2.4



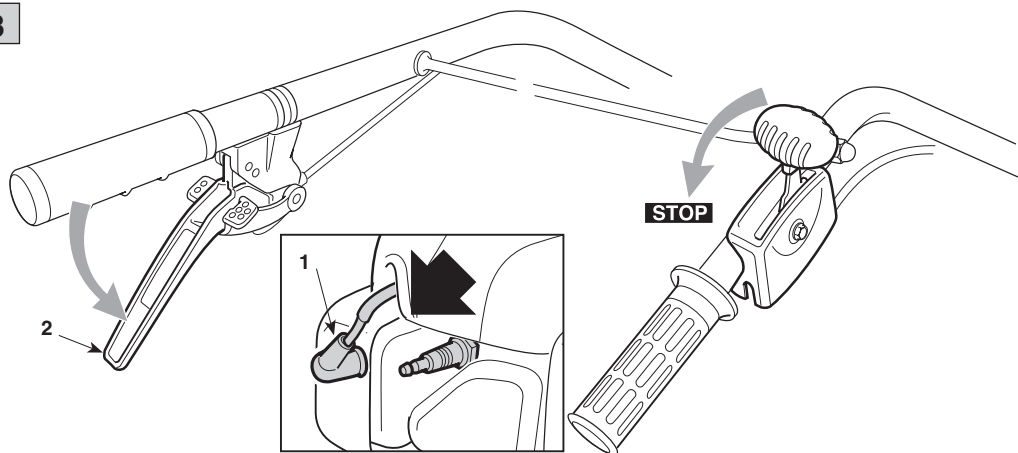
3.1



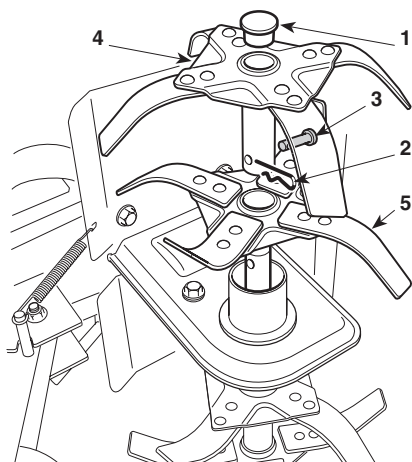
3.2



3.3



4.1



EN SAFETY REGULATIONS

TO BE OBSERVED SCRUPULOUSLY

IMPORTANT – READ CAREFULLY BEFORE USING THE MACHINE. KEEP FOR FUTURE REFERENCE

A) TRAINING

- 1) **Read the instructions carefully.** Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Learn how to stop the engine quickly.
- 2) Only use the machine for the purpose for which it was designed, namely hoeing and loosening the ground. Any other usage may be hazardous and harm persons and/or damage things. Examples of improper use may include, but are not limited to:
 - transporting persons, children or animals on the machine;
 - letting oneself be transported by the machine;
 - using the machine to tow or push loads;
 - use of the machine by more than one person;
 - operating the milling cutters on firm surfaces or with gravel or stones.
- 3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. Local laws can restrict the minimum age of the operator.
- 4) Never use the machine:
 - when people, especially children or pets are nearby;
 - if the operator has taken medicine or substances that may impair his ability to react and be attentive.
- 5) Bear in mind that the operator or user is responsible for accidents or unexpected events occurring to other people or their property.

B) PRELIMINARY OPERATIONS

- 1) While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the machine when barefoot or wearing open sandals.
- 2) Thoroughly inspect the entire work area and remove anything that could be thrown by the machine or damage the rotary tools or engine (stones, branches, iron wire, bones, etc.).
- 3) **WARNING: DANGER!** Petrol is highly flammable.
 - store the fuel in suitable containers;
 - add fuel using a funnel, only outdoors; never smoke while doing this and whenever fuel is handled;
 - add petrol before starting the engine; never add petrol or remove the petrol tank cap while the engine is running or when it is hot;
 - if you have spilt some petrol, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage to avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and fuel vapours have dissipated;
 - always put the tank and fuel container caps back on and tighten well;
- 4) Replace faulty silencers
- 5) Before use, always inspect generally and in particular to see that the blade, screws and rotary tools are not worn or damaged. Replace damaged or worn milling cutters and screws to preserve balance.
- 6) Before starting work, make sure the guards are fitted correctly.

C) DURING USE

- 1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can develop.
- 2) Work only in daylight or good artificial light.
- 3) Make sure you have a steady foothold on slopes.
- 4) Never run with the machine, always walk.
- 5) Always work transversally on slopes and never up and down
- 6) Be extremely carefully when changing directions on slopes.
- 7) Do not work on land that slopes more than 20°
- 8) Be extremely careful when you pull the machine toward you.
- 9) Do not change the engine settings or overspeed the engine.

24

- 10) Start up the engine carefully according to the instructions, keeping feet away from the rotary tools.
- 11) Never place your hands and feet near or under rotating parts.
- 12) Do not lift or transport the machine when the engine is running.
- 13) Stop the engine:
 - whenever you leave the machine unattended;
 - before refuelling;
- 14) Reduce the throttle setting before stopping the engine. Shut off the fuel supply when work is done, following the instructions in the engine manual.

And furthermore:

- Stop the rotary tools if the machine must be inclined, when moving over surfaces other than grass and when the machine is transported from or to the work area.
- Never operate the machine with damaged guards.
- Stop the engine and disconnect the spark plug cable:
 - before doing anything to the rotary tools;
 - before checking, cleaning or working on the machine;
 - after striking a foreign object. Inspect the machine for damage and make repairs before restarting and operating the machine;
 - if the machine begins to vibrate abnormally (Immediately look for the cause of vibration and take it to a Specialised Centre for necessary inspections).
- When working, always keep a safe distance from the rotary tools, given by the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

- 1) Keep all nuts and screws tight to be sure the machine is in safe working condition. Routine maintenance is essential for safety and for maintaining a high performance level.
- 2) Do not store the machine with petrol in the tank in an area where petrol vapours could reach an open flame, a spark or a strong heat source.
- 3) Allow the engine to cool before storing the machine in any enclosure.
- 4) To reduce fire hazards, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- 5) For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts must be replaced and not repaired. Use original spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.
- 6) If the fuel tank has to be emptied, this should be done outdoors once the engine has cooled down.

And furthermore:

- Stop the engine and disconnect the spark plug cable before doing any maintenance;
- Wear work gloves to disassemble and reassemble rotary tools.

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

- 1) Whenever the machine is to be handled, lifted, transported or tilted you must:
 - stop the engine;
 - wear sturdy work gloves;
 - grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it must be placed or collected.
- 2) During transport, fasten the machine securely with cables or chains.

EN OPERATING INSTRUCTIONS

For the engine, read the relative instructions manual.

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective illustrations (listed on page 2 and following pages).

1. COMPLETE ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some parts already assembled.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for moving the machine and its packaging, always using suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1.1 Assembling the handle bar

Connect the tie rod (1) to the two side elements of the handle bar (2a) and (2b) and tighten the two nuts completely (3).

WARNING - The tie rod is an important safety element so the above must be carried out correctly.

Unscrew the two nuts (4), then remove the two side screws (5) and the head screw (6) from the support (7). Fit the handle bar (2) on the support (7) making sure you keep the cables under the support. Reposition the two side screws (5) and the washers in the sequence indicated, then tighten the two nuts (4) completely. Run the jumper (8) against the support (7) and fix it with the screw (6).

1.2 Closure of the milling cutter axles

Fit the two caps (1) on the two ends of the milling cutter axles (2).

1.3 Oil refilling

• Drive

Lay the machine down on its right side. Release the cotter pin (1), extract the pin (2) and remove the milling cutters (3) and (4). Unscrew the cap (5) and pour circa 120 cc of oil of the same quality used for the engine in the hole. Reassemble the cap (5) making sure to reposition the gasket (6) and restore the milling cutters (3) and (4) with relative pin(2) and cotter pin (1).

• Engine

Top up engine oil following the instructions given in the relative manual.

1.4 Assembling the strut

Insert the strut (1) in its housing and fix it at the desired height using the pin (2) and cotter pin (3).

2. CONTROLS AND REGULATIONS

NOTE – The meanings of the symbols on controls are explained on page 6 and following.

2.1 Throttle control

The throttle is controlled by the lever (1). Lever positions are indicated on the relevant plate. The throttle regulates milling cutter rotary speed and, at the same time, the machine's forward speed.

2.2 Milling cutter engagement lever

Milling cutter movement in contact with the ground moves the machine forward. To engage the cutters, press the safety lever (1) and pull the engagement lever (2). Release the lever (2), the milling cutters stop and the machine stops moving forward.

2.3 Regulating hoeing depth

How deep milling cutters go into the ground can be regulated using the strut (1) which can be positioned at 3 different heights. The lowest position coincides with minimum hoeing depth. To change strut height (1), remove the cotter pin (3) and the pin (2) and reposition it at the desired height.

2.4 Regulating the auxiliary wheel

The auxiliary wheel (1) can be positioned at two different heights:

- lowered, in contact with the ground, to facilitate movement;
- raised, while working, to allow the milling cutters to cut into the ground.

To shift from one position to another, grasp the wheel (1), pull it till the pin comes out (2) from its housing in the support (3) and reposition it at the desired height.

3. USING THE MACHINE

3.1 Starting the engine

For start up, follow the instructions in the engine manual, then firmly pull the knob on the starter cable (1).

3.2 Hoeing and loosening the ground

To begin working:

- adjust the strut to the desired height;
- move the auxiliary wheel to the high position;
- press the handle bar slightly to raise the milling cutters from the ground;
- press the safety lever (1) and pull the milling cutter engagement lever (2).
- lower the cutters so they can penetrate the ground and move the machine forward.

Suggestions for a job well done

- Do not use the machine on wet ground as the clods could be difficult to break up.
- With hard and dry ground, the depth required should be reached through two crossed passages, not carried out too deeply.

3.3 When work is finished

When work is finished:

- release the engagement lever (2);
- move the throttle lever to «STOP»;
- move the auxiliary wheel to the lowered position.

Disconnect the spark plug cap (1) before storing the machine or doing any other jobs on it.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Routine and accurate maintenance is essential in maintaining original machine safety and performance levels.

Store the machine in a dry place.

- 1) Wear sturdy work gloves before cleaning, maintaining or adjusting the machine.
- 2) Accurately wash the machine with water after each use; remove debris and mud accumulated on the milling cutters and under the guard to prevent it drying and making the next removal difficult.
- 3) Paint on the inner guard parts may come off over time due to the abrasive action of clods removed; if this happens, promptly touch-up paint with rust-proof paint to prevent rusting that could corrode the metal.
- 4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions.
- 5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

4.1 Milling cutter replacement

The milling cutters do not need their cutting edges sharpened.

To replace a milling cutter:

- remove the cap (1);
- release the cotter pin (2), extract the pin (3) and remove the external (4) and internal (5) milling cutters.

WARNING - The cutting parts of the milling cutter CANNOT be disassembled from their supporting plate. You must ALWAYS replace the entire plate complete with cutting parts. Using a milling cutter with one or more broken or missing cutters can be dangerous and bad for machine safety and reliability.

Original milling cutters with the following code must be used on this machine:

118801761/0 (external milling cutter)
118801760/0 (internal milling cutter)

Reassemble the milling cutters (4) and (5) and restore the relative pin (3), cotter pin (2) and cap (1).

4.2 Adjusting transmission

If you have any problems when starting the milling cutter engagement lever, with engagement too violent or milling cutters that tend to slow down when penetrating the ground, the engagement cable needs adjustment.

This operation must be done by the Customer Service Centre nearest to you or by your Dealer.

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- When decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local regulations in force.

For any doubts or problems, please do not hesitate to contact your nearest Customer Service Centre or Your Dealer.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
(Diretiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: GGP Italy S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelverano Veneto (TV) - Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatore condotta a piedi zappare-dissodare terreno

- a) Tipo / Modello Base
- b) Modello commerciale
- c) Anno di costruzione
- d) Matricola

e) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- f) Ente Certificatore:
- g) ESAME CE del tipo:

- OND: 2000/14/EC/ANEX I, V, proc. 2005/88/EC
- D. Lgs. 262/2002, ANNEXX VI, proc. 1 (Italy)
- f) Ente Certificatore:

- EMC: 2004/108/EC

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 709:1997+A4:2009

- i) Livello di potenza sonora misurato
- ii) Livello di potenza sonora garantito
- iii) Potenza netta installata

dB(A)
dB(A)
kW

GGP ITALY S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelverano (TV)- Italia

Vice Presidente R&D Quality
Ing. Raimondo Hoppilli

Raimondo Hoppilli

FR Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société: GGP Italy S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelverano Veneto (TV) - Italy 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine: Motozappatore a conducteur à pied / détaché /dissodare terrain a) Type / Modèle de Base b) Modèle commercial c) Année de construction d) Série e) Moteur: motor essence f) Ent conforme aux prescriptions des directives : g) Examen CE du Type h) Référence aux Normes harmonisées i) Niveau de puissance sonore mesuré ii) Niveau de puissance sonore garanti iii) Puissance nette installée j) Personne habilitée à établir le Dossier Technique k) Lieu et Date	EN CE Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. Declares under its own responsibility that the machine: Motozappatore a conducteur à pied / détaché /dissodare terrain a) Type / Base Model b) Commercial model c) Year of manufacture d) Motor: petrol e) Conform to directive specifications f) Ent conformes aux prescriptions des directives g) Ex examination of Type h) Reference to harmonised standards i) Sound power level measured ii) Guaranteed sound power level iii) Net power installed j) Person authorised to create the Technical Folder k) Place and Date	DE EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft /Entwickler erklärt unter Verantwortung, dass die Maschine: Motozappatore a conducteur à pied /dissodare terrain a) Typ / Basismodell b) Typ / Handelsmodell c) Baujahr d) Seriennummer e) Motor: Verbrennungsmotor f. Die Konformität mit den folgenden Richtlinien erachtet: g) Prüfung des Typs h) Referenz auf die geltenden Normen i) Gemessener Schalleistungspegel ii) Garantiertes Schalleistungspegel iii) Installierte Nettoleistung j) Zur Verfertigung der technischen Unterlagen befugte Person k) Ort und Datum
---	---	---

NL EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Motozappatore a conducteur à pied /dissodare terrain a) Type / Basismodel b) Handelsmodel c) Bouwjaar d) Seriennummer e) Motor: benzinemotor 3. Voltoet aan de specificaties van de Richtlijn f) Certificate-instituut g) EG-standaard van het type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen i) Gemeten niveau van geluidsvormogen ii) Gegarandeerd niveau van geluidsvormogen iii) Netto geïnstalleerd vermogen k) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier l) Plaats en Datum	ES Declaración CE de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motozappatore a conductor de pie /aparador /dissodare terreno a) Tipo / Modelo Base b) Tipo / Modelo Base c) Año de fabricación d) Matricula e) Motor: motor de explosión f) Conforme a las especificaciones de las directivas g) Examen CE del Tipo h) Referencia a las Normas armonizadas i) Nivel de potencia sonora medido ii) Nivel de potencia sonora garantizado iii) Potencia neta instalada j) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha	PT Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Motozappatore para operador apoiado / cavador/dissodare terreno a) Tipo / Modelo Base b) Modelo comercial c) Ano de fabricacao d) Matricula e) Motor: motor a explosão f. Con conformidade com as especificações das diretivas: g) Orgão certificador h) Exame CE do Tipo i. Referência às Normas harmonizadas ii) Nível medido de potência sonora iii) Nível garantido de potência sonora iv) Potência líquida instalada j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e data
--	---	---

EL ΕΚ-Δήλωση Συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα ΙΙ, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή, Εκτελείται ως εξής: Μοτοζάπαστρον με οδηγό πεζοπόρο / Μοτοζάπαστρον με οδηγό πεζοπόρο a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Εμπορικό Μοντέλο c) Έτος κατασκευής d) Αριθμός κατασκευής e) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης f. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: g) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς αρμονισμένων i) Μετρημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος ii) Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος iii) Καθαρισμένο επίπεδο ηχητικής ισχύος k) Αρμοδιότητα προσώπου υπεύθυνου για την έκδοση του Τεχνικού Φακέλου l) Τόπος και Ημερομηνία	TR AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahit sorumluluğunda aşağıdaki şekilde: Ayağınızla kumandalı motozap motoru / toprak kazalayıcı / çarpanak a) Tip / Standart model b) Ticari model c) İnşaat yılı d) Motor: içtenli motor e) Uygunluk beyanı için kullanılan uygun standartlar: f) EG Standartları g) Harmonize edilmiş standartlar referansı h) Ölçülen ses gücü seviyesi ii) Garantili ses gücü seviyesi iii) Net kurulum gücü j) Yetkili kişiyi belirlemek için kişi adı k) Yer ve Tarih	МК Декларация за съответствие со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕК, Анекс II, част А) 1. Компанията 2. Декларира за цялата лична отговорност че машината: Мотозапатор с ръководство/разработване на земята a) Тип / Основен модел b) Еμποричен модел c) Година на производство d) Матрица e) Мотор: мотор с унутрашния изгаряне f. Съответствие с техническите спецификации на директивата: g) Проверка на типа h) Referenca na хармонизираните нормативи i) Измерено ниво на звукова мощност ii) Гарантирано ниво на звукова мощност iii) Нето инсталирана мощност j) Лице, упълномощено за съставяване на Техническия документ k) Място и дата
--	---	--

Doc_base r.5 - HH-TL_P.0

Doc_base r.5 - HH-TL_P.0

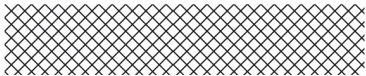

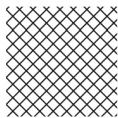
NO EF-Samsvarerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Motorevner håndfjerd jorffors / frøingsbehandling av jorden a) Type / Basismodel b) Handelsmodell c) Produsjonsår d) Serienummer e) Motor: forbranningsmotor f) Oppfylter kravene i direktivene: g) Garanterer lydeffekt h) Mått lydtrykknivå i) Garanterer lydtrykknivå j) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: k) Sted og dato	SV EG-Förklarung om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del a) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: Motorevner håndfjerd jorffors / frøingsbehandling av jorden a) Typ / Basismodel b) Produktnamn c) Tillverkningsår d) Serienummer e) Motor: förbränningsmotor f. Överensstämmer med direktivets tekniska bestämmelser: g) Garanterat ljudtrycksnivå h) Referens till harmoniserade standarder i) Garanterat ljudtrycksnivå j) Inställad ljudeffekt k) Auktionsriktig person för tekniska dokumentation: l) Ort och datum	DA EF-erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A) 1. Foretaget 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Motorevner håndfjerd jorffors / frøingsbehandling av jorden a) Type / Basismodel b) Handelsmodell c) Produktionsår d) Serienummer e) Motor: forbranningsmotor f. Overensstemmer med direktivets tekniske bestemmelser: g) Garanteret lydtrykniveau h) Referens til harmoniserede standarder i) Garanteret lydtrykniveau j) Installeret lydteffekt k) Person, der har bemyndigelse til at udfærdige teknisk dokumentation: l) Sted og dato	PL EG-izjava o skladności (Dyrektywa 2006/42/CE, załącznik II, część A) 1. Dział 2. Pod własną odpowiedzialnością, dekla ruje, że maszyna: Motozapator z prowadzeniem operatora /aparador /dissodare terreno a) Typ / Osnovni model b) Typ / Osnovni model c) Rok produkcji d) Liczba jednostek e) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym f. Wykonuje wszystkie wymagania następujących dyrektyw: g) Egzaminacja CE typu h) Referencja do norm harmonizowanych i) Pomiar mocy akustycznej ii) Gwarantowana moc akustyczna iii) Moc zainstalowana netto k) Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: l) Miejsce i data	BS EG izjava o skladnosti (Direktiva o masinam 2006/42/EC, Prilog II, del A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornoscu da je mašina: Motozapator na guranje / kopanje/zavratanje zemlje a) Tip / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Tip / Osnovni model e) Silnik: silnik sa zapaljenjem izgarjanja f. Motor: motor s unutarnjim izgarjanjem g. U skladu sa tehničkim specifikacijama direktive: h) Garancija za usklađeno nivo i) Izmereno nivo zvučne snage ii) Nivo instalirane snage iii) Osoba ovlašćena za izradu tehničke dokumentacije: k) Mesto i datum	SK EG vyhlásenie o zhode (Smernica o strojovom zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnom zodpovedaní, že stroj: Motozapator s rukoväťou/rozpracovanie na zemiu a) Typ / Základný model b) Obchodný model c) Rok výroby d) Výrobné číslo e) Motor: motor so vnútorným zápalením f. Súhlasí so špecifikáciami uvedenými v smernici: g) Referenčné normy harmonizované h) Nameraná úroveň akustického výkonu ii) Garantovaná úroveň akustického výkonu iii) Netto inštalovaný výkon j) Osoba oprávnená na vyhotovenie technickej dokumentácie: k) Miesto a dátum
--	---	--	--	---	---

FI EY-VASTAINTENNIUKAUSIVASTAVUKUTUS (Konediktiviiv 2006/42/ET, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Käyttöä ohjattava moottorikäyttö / maan kuokkiminen / kääntäminen a) Tyypit / Perusmalli b) Yrityksen nimi c) Valmistusvuosi d) Sarjanumero e) Moottori: räjähdysmoottori f) Suorittaa koneen vaatimukset direktiivin asettamien vaatimusten kanssa: g) Suorittaa tyypin vaatimukset h) Myyttä kääntämisestä i) Täytetään ilmoitettua j) Asennettu nettoteho k) Tekijänsä vastuullaan laatimiseen valtuutettu henkilö: l) Paikka ja päivämäärä	CS ES - Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích zařízení 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: Ručnívozdávaný motozápný / kypčivý / přehráznáči píseň a) Typ / Základní model b) Obchodní model c) Výrobní číslo d) Rok výroby e) Motor: spalovací motor f. Je ve shodě s národními směrnici: g) Referenční normy h) Změřeno akustický výkon ii) Zaručená úroveň akustického výkonu iii) Čistý instalovaný výkon j) Osoba oprávněná pro vyhotovení technického spisu: k) Místo a Datum	PL Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Obsługiwana ręcznie przez operatora zappazator / przekożyciel / rozdabianie i sprządkanie gleby a) Typ / Model podstawowy b) Model komercyjny c) Rok produkcji d) Numer seryjny e) Silnik: silnik z zapłonem iskrowym f. Spełnia podstawowe wymagania następujących dyrektyw: g. Jednostka certyfikująca h. Referencja do norm i. Pomiar mocy akustycznej ii. Gwarantowany poziom mocy akustycznej iii. Moc zainstalowana netto k. Osoba upoważniona do sporządzenia Dokumentacji Technicznej: l. Miejsce i data	RO CE Declaration of Conformity (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina: Motozapator a conductor pedestru / a paşăi ara teren a) Tip / Model de baza b) Model comercial c) An de fabricatie d) Numar de serie e) Motor: motor cu combustie f. Este in conformanta cu specificatiile directivei: g) Examinare CE de tip h) Referinta la standardele armonizate i) Nivel de putere sonora măsurat ii) Nivel de putere sonora garantat iii) Putere netă instalată j) Persoana autorizată să întocmească Dosarul Tehnic k) Locul și Data	LT EB atitikties deklaracija (Masinų Direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Pateiktis atsakomybę, kad įrenginys: Pėdsčių valymas / dirvos kultivavimas/surimimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Komercinis modelis c) Pagaminimo metai d) Serijinis numeris e) Variklis: vidaus degimo variklis f. Atitinka technines specifikacijas: g) Vertinimo tipas h) Referencijos į harmonizuotus standartus i) Užtikrinamas garso galios lygis ii) Nurodomas garsiavimas iii) Tiesioginis instaliavimas j) Atsakingas asmuo sudaryti Techninį Dokumentaciją k) Vietos ir Data	LV EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Uzņemas atbildību par pilnu atbilstību, patīzību, ka mašīna: Kārtotājam motozāpītājs / zemes kāpāšanāraja a) Tips / Bāzes modelis b) Komercijlais modelis c) Ražošanas gads d) Sērijas numurs e) Motor: šķēršļdzinējs motors f. Atbilst tehniskajām specifikācijām, kas noteiktas direktīvā: g) Referenču normas h) Nominālā un uzstādītā skaņas jauda ii) Garantētā skaņas jauda iii) Tīrs instalētais jaudums j) Persona, kas atbildīga par tehniskās dokumentācijas izveidi: k) Vieta un datums
---	--	--	--	--	--

HU EK-megfelelőségi nyilatkozás (2006/42/EK irányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott vállalat 2. Felelősségemteljes tudatában kijelentem, hogy az alábbi gép: Gyűjtővezérelt kultivátor / talajkezelő- forgatás a) Típus / Alapmodell b) Kereskedelmi típus c) Gyártási év d) Gyártási szám e) Motor: belsőégésű motor f. Megfelel az alábbi irányelv előírásainak: g) CE vizsgálat típusa h) Referencia az harmonizált szabványokra i) Műt megadott zajteljesítmény ii) Műt megadott zajteljesítmény iii) Műt megadott tisztított teljesítmény j) Hely és dátum	RU Декларация соответствия европейскому стандарту EN 709:1997+A4:2009 (Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А) 1. Производител 2. Заявляю под собственнот ответственностью, что машина: Мотозапатор с ручным управлением /aparador /dissodare terreno a) Тип / Базисная модель b) Торговая марка c) Год изготовления d) Номер детали e) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания f. Соответствует требованиям следующего директивы: g) Сертификат соответствия h) Ссылка на гармонизированные нормы i) Измеренный уровень звуковой мощности ii) Гарантированный уровень звуковой мощности iii) Чистая установленная мощность j) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации: k) Место и дата	HR EK izjava o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Producent 2. Pod vlastitom odgovornošću izjavljujem da je mašina: Motozapator na guranje /kopanje/zavratanje zemlje a) Tip / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Matrica e) Motor: motor s unutarnjim izgarjanjem f. U skladu sa tehničkim specifikacijama direktive: g) Egzaminacija CE h) Referencija na usklađene norme i) Izmereno nivo zvučne snage ii) Nivo instalirane snage iii) Osoba ovlašćena za pravljenje Tehničke dokumentacije k) Mjesto i datum	SR EK deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, dio A) 1. Proizvođač 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Motozapator na guranje /kopanje/zavratanje zemlje a) Tip / Osnovni model b) Komercijalni model c) Godina proizvodnje d) Matrica e) Motor: motor s unutarnjim izgarjanjem f. U skladu sa tehničkim specifikacijama direktive: g) Egzaminacija CE h) Referencija na usklađene norme i) Izmereno nivo zvučne snage ii) Nivo instalirane snage iii) Osoba ovlašćena da sastavlja tehničku dokumentaciju k) Mesto i data	BG EG декларация за съответствие (Директива Мащини 2006/42/ЕК, Приложение II, част А) 1. Производител 2. На собствена отговорност декларирам, че машината: Мотозапатор за управяване от право /aparador /dissodare terreno a) Тип / Базисен модел b) Коммерчески модел c) Година на производство d) Матрица e) Мотор: вътрешно горене f. Съответствие с техническите спецификации на директивата: g) Проверка на типа h) Referenca na хармонизираните нормативи i) Измерено ниво на звукова мощност ii) Гарантирано ниво на звукова мощност iii) Нето инсталирана мощност j) Лице, упълномощено да съставя Техническия Документация k) Место и дата	ET EU vastavõiduväitlus (Masinadirektiiv 2006/42/EL, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Vakuutab omal vastutusel, et masin: Kõnõrujuv jorffors / maan kuokkimine / kääntamine a) Tüüp / Põhimudel b) Kaubamärk c) Häärtus d) Sarjanumber e) Motor: Sisepõletusmotor f. Vastab tehnilistele nõuetele, mis on määratud direktiivis: g) Referentsnormid h) Mõõdetud helivõimsus ii) Garantitud helivõimsus iii) Tõetiselt installitud võimsus j) Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest: k) Koht ja Kuupäev
--	--	---	--	--	--

Doc_base r.5 - HH-TL_P.0



		LWA
Model:		dB
Type:		
(Year) S/N°		CE

© by GGP ITALY SPA

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Subject to modifications without notice • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir • Подлежи на промени без претходно известување • Kan endres uten forvarsel • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Ret til ændringer forbeholdes • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakoilmoitusta • Možnost změn bez předešlého upozornění • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Может быть изменено без преошления • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Poate fi modificat, fără preaviz • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без предупредение • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata